



聯 合 國

安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 三 年

第十六至第三十五號

第二四一次至第二六〇次會議

一九四八年二月五日至三月二日

紐 約

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

目次

	頁次
第二百四十一次會議	
一 臨時議程	1
二 通過議程	1
三 繼續討論印度巴基斯坦問題	1
第二百四十二次會議	
四 臨時議程	15
五 通過議程	15
六 繼續討論印度巴基斯坦問題	15
第二百四十三次會議	
七 臨時議程	28
八 通過議程	28
九 討論巴勒斯坦問題 (a) 聯合國巴勒斯坦問題委員會第一次提交安全理事會的每月工作進度報告書	28
一〇 繼續討論印度巴基斯坦問題	29
第二百四十四次會議	
一一 臨時議程	41
一二 通過議程	41
一三 繼續討論印度巴基斯坦問題	41
第二百四十五次會議	
一四 繼續討論印度巴基斯坦問題	55
第二百四十六次會議	
一五 臨時議程	65
一六 通過議程	65
一七 繼續討論印度巴基斯坦問題	65
第二百四十七次會議	
一八 臨時議程	67
一九 通過議程	67
二〇 印度尼西亞問題	67
第二百四十八次會議	
二一 繼續討論印度尼西亞問題	76
第二百四十九次會議	
二二 臨時議程	85
二三 通過議程	85
二四 繼續討論印度尼西亞問題	85
第二百五十次會議	
二五 臨時議程	93
二六 通過議程	93
二七 繼續討論印度巴基斯坦問題	94

第二百五十一次會議

二八 臨時議程	104
二九 通過議程	104
三〇 繼續討論印度尼西亞問題	104

第二百五十二次會議

三一 臨時議程	117
三二 通過議程	117
三三 繼續討論印度尼西亞問題	117

第二百五十三次會議

三四 臨時議程	126
三五 通過議程	126
三六 審議參加討論巴勒斯坦問題的申請	126
三七 巴勒斯坦問題	127

第二百五十四次會議

三八 繼續討論巴勒斯坦問題	135
---------------	-----

第二百五十五次會議

三九 臨時議程	145
四〇 通過議程	145
四一 繼續討論巴勒斯坦問題	145

第二百五十六次會議

四二 臨時議程	150
四三 通過議程	150
四四 繼續討論印度尼西亞問題	150

第二百五十七次會議

四五 臨時議程	159
四六 通過議程	159
四七 繼續討論印度巴基斯坦問題	159

第二百五十八次會議

四八 臨時議程	170
四九 通過議程	170
五〇 繼續討論巴勒斯坦問題	170

第二百五十九次會議

五一 臨時議程	181
五二 通過議程	182
五三 繼續討論印度尼西亞問題	182

第二百六十次會議

五四 臨時議程	195
五五 通過議程	195
五六 繼續討論巴勒斯坦問題	195

理事提出保證，理事會主席和與他合力擔任這項工作的各位同仁定必立即進行安全理事會委託他們辦理的工作。

安全理事會下一次的會議暫定於二月九日星期一午後二時三十分舉行。

(午後一時二十五分散會。)

第二百四十三次會議

一九四八年二月十日星期二午後二時三十分在紐約成功湖舉行

主席 General McNAUGHTON (加拿大)

出席者 下列各國代表 阿根廷、比利時、加拿大、中國、哥倫比亞、法蘭西、敘利亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國、美利堅合眾國。

九. 討論巴勒斯坦問題 (a) 聯合國巴勒斯坦問題委員會第一次提交安全理事會的每月工作進度報告書

七. 臨時議程

(文件 S/Agenda 243/Rev 1)

一 通過議程。

二. 巴勒斯坦問題

(a) 一九四八年一月三十日聯合國巴勒斯坦問題委員會主席為轉遞該委員會第一次提交安全理事會每月工作進度報告書事致安全理事會主席函(文件 S/663, A/AC 21/7)。

三 印度巴基斯坦問題

(a) 一九四八年一月一日印度代表就查謨喀什米爾邦情勢致安全理事會主席函(文件 S/628)。¹

(b) 一九四八年一月十五日巴基斯坦外交部長就查謨喀什米爾邦情勢致秘書長函(文件 S/646)。²

(c) 一九四八年一月二十日巴基斯坦外交部長致安全理事會主席函(文件 S/655)。³

八. 通過議程

議程通過。

主席 安全理事會各位理事都知道，聯合國巴勒斯坦問題委員會已依照關於巴勒斯坦未來政府問題的大會決議案一八一(二)乙項第一部第十四條的規定，向安全理事會提出第一次每月工作進度報告書。這個報告書的第十四段稱“本報告書討論委員會在探討階段的初步工作。”第十三段又說“委員會密切注意有關安全的各項問題，對於為執行大會的建議是否有設置國際軍隊的需要一點，尤其注意。這項問題未經第一次按月提出的本報告書加以討論，但將為向安全理事會提出的特別報告書的主題。”

本人一向和巴勒斯坦問題委員會的主席保持連絡，從他那方面知道委員會認為這個報告書完全是事實的報導，專為安全理事會參攷之用。現時正由巴勒斯坦問題委員會編製中的特別報告書將提出須經安全理事會斟酌決定的各項問題，那個報告書不久便可分發備用。我想安全理事會一定願意等收到特別報告書以後再開始討論有關巴勒斯坦的問題，以便全體理事都知道委員會對這項問題有什麼提議。

所以，要是沒有異議，本人提議我們在這次會議將巴勒斯坦問題委員會第一次按月提出的這個報告書備案，注意該委員會的特別報告書不久即將分發的事實，並請秘書長於實際可行的範圍內儘早將特別報告書一項列入理事會的臨時議事日程，但應注意安全理事會各理事確能在理事會開始討論以前，有適當機會，對特別報告書加以研究。

Mr EL-KHOURI (敘利亞) 本人贊同理事會主席的意見，但認為在現時應該提出兩點，紀錄在案。巴勒斯坦問題委員會既然已經提出了第一個每月工作進度報告書，安全理事

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第三年，一九四八年十一月份補編英文本第一三九至一四四頁。

² 同上，第十七至八十七頁。

³ 同上，第六號，第二三一次會議。

會便應該決定該委員會究竟有沒有權提出這種報告書和該委員會的組織是否合法。本人對這一點提出抗議，並願意指出大會在第一二八次全體會議所通過的決議案規定“應設立委員會，由五會員國各派代表一人組成之，大會應選舉會員國充任委員會之委員國。”本人着重指出“選舉”二字。現在讓我們來看看大會臨時議事規則對“選舉”二字作何解說。第八十二條稱“一切選舉及一切有關任期之決定悉以無記名投票法行之，不得採用推選制。”

拿這一次來說，這五個委員國不是由大會選舉出來的，而是由大會主席推選的。大會主席推薦五個會員國，結果便作為當選論。我們可以這樣說，大會主席當時推薦了五個會員國，並問各方面有沒有異議，結果因為沒有人立即表示異議，便認為一致同意。但是，本人認為議事規則既然禁止採用推選制，那一次的推薦是完全不正當的。如果採用推選方法，大會各會員國便不能够有行動自由，因為各國代表極難對業經提名的候選人提出異議，因此使某一個會員國感覺失望。

議事規則既然明白指出絕不應採用推選制，並規定這一類的決定必須以無記名投票法為之，而巴勒斯坦問題委員會又不是由大會會員國以無記名投票法選舉產生，安全理事會各理事現在自然應該決定該委員會在依法設立以前究竟有沒有權進行工作，提具報告或採取其他措施。

此外還有一點，也是應該由安全理事會各理事在現時加以考慮的。本人現在宣讀大會在第一二八次全體會議所通過的建議

“大會
“

“茲向受委統治該地之英聯王國及聯合國其他各會員國建議對於巴勒斯坦將來政府一問題，採納並實行下述政治分立經濟合一計劃。”

大會建議各會員國採納那個計劃。決議案一八一(二)裏面有這項建議。可是，一直到現在，各會員國採納了政治分立計劃沒有呢？我們當然不能說大會通過這個計劃就等於各會員國採納了這個計劃，因為投票贊成該決議案者不過建議各會員國採納政治分立計劃而已。請問有那幾個會員國已經採取處理須由各國負責執行的其他類似計劃的同一步驟，依照它本國的法定程序，採納了這個計劃呢？既然還沒有辦到這一步，本人認為現時進行這項工作尚

嫌太早，並認為現在不是開始進行這項工作的適當時機。

主席 本人願意告知敘利亞代表，我們一定把他方才所發表的意見列入會議紀錄內。

Mr GROMYKO (蘇維埃社會主義共和國聯盟) 據本人的了解，主席提議將這個報告書留待收到可望於數日內提出的巴勒斯坦問題委員會第二次報告書後同時審議。這種了解是否正確？如果正確，本人贊成於收到巴勒斯坦問題委員會第二次報告書後，再行審議巴勒斯坦問題。

主席 本人和蘇維埃社會主義共和國聯盟代表的意見完全一致。我們不久便可以收到巴勒斯坦問題委員會的特別報告書，在那個時候，我們便可以將那個報告書和第一次按月提出的這個報告書同時提出審議。

一〇。繼續討論印度巴基斯坦問題

印度代表 *Mr N Gopalaswami Ayyangar* 和巴基斯坦代表 *Sir Mohammed Zafrullah Khan* 經主席邀請，就理事會議席。

主席 安全理事會各理事大概還記得本人在第二四二次會議結束時曾就印度巴基斯坦問題發表意見。本人當時表示，希望在比利時代表團首席代表以安全理事會報告員資格出任幹旋之後，印度代表與巴基斯坦代表間的直接談判能夠繼續進行。安全理事會各理事大概也可以記起，本人曾表示將借重祕書處的協助，對安全理事會的討論紀錄加以檢討，並和報告員合作，設法將安全理事會各理事所提出的各項建設性的建議合訂為一個完備的提案。然後，我們再與印度代表和巴基斯坦代表磋商，設法經由當事雙方的協議謀求解決。

依照上述計劃，報告員和本人曾在二月六日星期五下午會商，合擬提案。這些提案載在祕書處昨天下午所分發的文件—[文件 S/667] 內。報告員和本人在當天下午六時與印度和巴基斯坦代表團的團長和一部分同人在比利時代表團辦事處會談，並向他們提出文件一所載的提案。我們當時並說明，起草提案時已經注意到以下一點：如果當事雙方同意接受其中所載的各項原則，安全理事會祇須將雙方的協議紀錄在案。反過來說，如果當事雙方不表同意，這個提案使安全理事會有表示意見和建議當事雙方接受其中所載各項原則的機會，因此，第四段有兩種不同的案文。

在後來進行討論的時候，印度代表曾說在若干方面，這些提案與印度代表團向安全理事會提出的意見和建議並不一致，因此他不得不向印度政府請示。印度代表繼而特別提到印度代表團提出為討論基礎的提案，他說這些提案載有一個具體的計劃，印度和巴基斯坦代表團之間的困難大部分在於實行的方法，而不在於原則的決定，所以他認為不如就具體項目進行討論，這是他個人的意見，最後仍以印度政府的意見為準。

報告員和本人指出，安全理事會前曾委託我們將安全理事會各理事所提各項原則合訂為一總綱領，以便對各項具體提案進行討論，現時向當事雙方提出的草案的結果。經過交換意見以後，得悉印度代表仍須向印度政府請示關於這些提案的意見。

本人現請安全理事會注意一九四八年二月八日星期日傍晚本人從印度代表團首席代表方面所接獲的公函。這封信載在文件二〔文件S/668〕內。印度代表表示希望安全理事會致慮印度政府所提出的暫緩審議該案的請求，本人在就這一點與報告員以及印度和巴基斯坦代表團的首席代表通電話磋商後，商妥將有關文件分發與安全理事會各理事，並決定在現在舉行的這一次會議討論週末事態的發展，特別注意安全理事會當前的各份文件。

本人答覆印度代表團首席代表來件的公函開列各方商妥的辦法。這封信載在業已分發的文件三〔文件S/668〕內。

本人現在願意請安全理事會各理事就安全理事會對這個案件所應繼續採取的步驟發表意見，同時注意印度政府所提出的暫緩審議本案的請求所引起的新因素。

本人現時請報告員比利時代表發言。

Mr VAN LANGENHOVE (比利時)

本人祇能說，主席方才所報告的我們依照安全理事會上次會議所作決定與印度和巴基斯坦代表進行磋商的經過是完全正確的。本人同意主席的意見，並認為理事會各理事現在應該表示我們對各方面所提出意見的解釋是否正確，我們是否已經將各方的意見調妥折衷，過去這幾天的事態演變是否使我們有另加修訂的必要。

Mr ARCE (阿根廷) 本人相信正像理事會的其他理事一樣，主席已經收到了本人昨天所收到的那一份文件。

本人不得不承認在開始的時候本人覺得有點奇怪，同時本人認為為安全理事會本身的利益計，任何途徑如不足以促成與憲章設立理事會的精神相符合的那一類實際解決辦法，各方面絕不應利用理事會的權力為其根據。

可是，我們當前的問題可以分為兩方面來說。一是主席和比利時代表合擬的文件或決議草案。關於這一點，本人願意說這份文件綜攬理事會所表示的各項意見。從這一點而論，這份文件是本人完全贊同的。理事會俟後如果要對我們現時審議的問題進行討論，可以這個文件為基礎。

第二個問題是印度代表團替印度政府提出的暫緩審議的請求。本人認為這也是一項極端重要的問題。新德里政府在我們方才所看到的電報中，以本人方才所述文件載有與印度代表團意見不符的提案為理由，囑咐印度代表請求理事會暫緩審議這項問題，以便印度代表同返新德里與印度政府磋商，並討論俟後所應採取的步驟。

顯然的，印度代表有權同返新德里舉行必要的會商，以現時的情形來說，印度代表既然奉政府之召，他還有回國磋商的責任。但在另一方面，安全理事會也有權將這項問題保留於議程內，以保證討論縱然中斷，也不過屬於臨時性質，這也是絕無疑問的。關於這一點，我們最好能够知道展期到什麼時候才審議這個案件。本人願意促請理事會注意印度代表所收到電報裏面的以下這句話“印度政府願‘與閣下和代表團同人磋商討論’”。這句話似乎含有印度代表團全體同返新德里的意思。如果展期頗久，也許真的會造成影響安全理事會權力的困難情勢。

本人希望總有一個印度代表團留在這裏，萬一這項問題或各方提交安全理事會處理的其他許多問題提付討論時，不致沒有人接頭。至於這個代表團組成如何當然由印度政府斟酌。

總括來說，本人願意首先對主席與比利時代表所採取的措施和合擬的決議草案，表示贊同。本人更願意說明，據本人的意見，如這項問題展期審議，我們必須大約知道展期多少時候，而且我們必須獲有保證，確實知道印度代表團一定留下若干人員，俾幾在理事會認為應該繼續討論這項問題時，不致無人接頭。

Mr LÓPEZ (哥倫比亞) 本人在未就現時審議的問題發表意見以前，願意先提出兩項問題。

第一，主席能不能告訴我們，根據一九四八年一月二十日第二三〇次會議所通過決議案〔文件 S/654〕的規定，安全理事會印度問題委員會是否已經成立，如果尚未成立，其故安在？

第二，哥倫比亞代表團如果希望將它在二月五日第二四一次會議提出的備忘錄作為正式決議草案提請安全理事會審議，是否祇須請求安全理事會將該備忘錄視為一個決議草案，抑或必須再將該備忘錄分發，並加標題“哥倫比亞代表團所提出的決議草案”？

主席 哥倫比亞代表向本人提出兩個問題。他在第一個問題裏面，問本人對於安全理事會於一月二十日第二三〇次會議通過決議〔文件 S/654〕規定設立的安全理事會印度問題委員會的委員的任命有沒有任何情報。他願意知道該委員會的委員是否業經派定。

任命委員的程序規定必須通知祕書長或安全理事會主席。祕書長和本人都未收到任何通知。

哥倫比亞代表所提出的第二個問題是能不能將他在安全理事會第二四一次會議所分發並經他在該次會議發言時加以討論的那個備忘錄視為向安全理事會提出的決議草案。本人的答覆是如果哥倫比亞代表願意將那個備忘錄作為決議草案，他祇須要對這一點加以聲明。

Mr PARODI（法蘭西） 承主席和報告員努力調和各方向理事會所提出的意見，以便利理事會審議當前這項爭端，阿根廷代表方才已經向他們致謝，本人也願意表示謝意。現在，和解委員會最低限度在原則上已告成立，這種工作可說已經產生了效果，促成了若干決定。

本人認為我們必須顧到印度代表團所提出的展期審議的請求。我們目前的工作是調和各方的意見並謀求和解。這就是說，我們必須有充分的耐心，讓兩當事國的代表團有時間來研究所提出的提案，並使他們能夠確確實實地表達他們本國政府的意見。

在這種情形之下，本人認為我們應該接受印度代表團的請求，讓該代表團有必需的的時間，向印度政府請示。

關於這一點，本人也同意阿根廷代表方才所發表的意見。我們也許應該請印度代表團留一位代表在成功湖，萬一我們不得不在短期內恢復就這項問題進行辯論時，我們也可以和印度政府的正式代表接頭。

本人深信印度代表團一定會攷慮這項請求。在這個條件之下，我們便可以安心接納印度代表所提出的請求。

Mr EL-KHOURI（敘利亞） 理事會主席和前任主席 Mr Van Langenhove 與當事雙方進行會商，設法謀求對所提出的各點達成協議，本人認為他們已經依照各方在上次會議就這項問題所提出的意見履行任務。本人認為主席所擬的這個決議草案〔文件 S/667〕當然是值得我們攷慮的。這個決議草案和安全理事會各理事在以前各次會議所發表的意見完全一致。因為這項理由，本人認為這個決議草案如果提付討論，一定得到安全理事會各理事的贊助，這個決議草案載有我們和許多其他代表在以前各次會議所提出的各點、各項意見和各種限制。

關於印度所提出的展期審議以便印度代表團徵求本國政府意見的請求，本人認為誰都有權向其本國政府請示，並等候其本國政府的肯定答覆。這是很自然的。但拿目前這個問題來說，各方面在上次會議曾經極力強調這項問題如何迫切。印度和巴基斯坦兩方面都催促我們加緊工作，儘早謀求解決。

本人願意知道當地的情勢是否已經有極大的改變，使這項問題已經失去了它的迫切性，而且展期審議並不會影響喀什米爾和其他各邦的和平及安全，以致我們不難接受展期審議的請求。在安全理事會受理一項關涉國際和平及安全的問題以後，展期審議問題便和三方面發生關係——當事雙方和安全理事會。我們還未聽到巴基斯坦代表對於展期審議問題的意見。他究竟認為展期審議會影響當地的和平情勢，會釀成較以前更嚴重的事件，會使情勢更惡化呢，抑或有助於和解呢？我們應該知道這一點。除此以外，印度代表團的來信並沒有提到展期審議對當地情勢的影響，雖然該代表團當初說過展期審議勢將使當地的情勢惡化。我們現在可不知道是否還有這種情形。我們極樂於知道當地的情勢是否已趨和緩，是否已無惡化之虞，大可以接納展期審議的請求。本人認為這幾點是我們所應該知道的，而且我們應該聽取當事雙方對以下一點的意見 他們認為他們以前所強調的迫切性，現在有了什麼變化？

Mr NOEL BAKER（英聯王國） 主席和報告員比利時代表曾經向安全理事會提出一個問題 他們在所分發的決議草案裏面，是否已經將安全理事會對解決當前這項問題的正確

方法的一般意見完全表達出來。事實上，這是他們向我們提出的第一個問題。

阿根廷代表，敘利亞代表和法蘭西代表——如果我沒有聽錯他的話——已經對這個問題提出正面的答覆。他們認為這個決議案的確歸納了各方面在理事會辯論中所發表的意見，他們認為我們現時應該向主席和報告員表示謝意，並對他們所完成的工作表示欽佩，他們認為——我在這裏引用阿根廷代表的一句話——我們應該將這個決議案視為將來一切討論的有效基礎。

在上次會議以後，本人曾經花費了許多時間，將我們開始審議這項問題以來的全部速記紀錄看了一遍。本人特別對安全理事會各理事所提出來的各項具體提案，包括哥倫比亞代表所提出的備忘錄在內，加以慎密的研究。

本人現在已經得到了如下的結論 主席的報告固然祇是一個概括的綱領，但它將安全理事會的意見——即我們應該為難於解決的危險而極端重要的喀什米爾問題謀求解決——忠實地歸納為若干項總則。關於這個報告祇是一個概括的綱領這句話，本人也許可以引用主席所提出的文件裏面的B種案文(a)分段“暴力及戰鬥行為必須終止”等字來說明本人的意思。

在這一項之下，印度代表曾經請求——本人說過不止一次，本人認為這種請求是有理由的——理事會採取決定，規定如果獲致解決辦法，巴基斯坦必須採取强有力的行動，設法促成戰事的終止，並維持秩序及和平。巴基斯坦必須在多方面全力合作。

但以上這幾個字顯然需要有許許多多補充。因此，本人認為如果理事會對這個問題的辯論必須暫時中斷，主席和報告員大可以利用這個機會，對所擬的綱領加以研究，看看能否擬訂更完備的計劃，他們如果願意，更可以和其他方面磋商——但本人相信他們一定能够擔任這項工作。這種辦法不致有任何不當影響，也不致影響到印度代表團現時對於各項原則所感覺的種種困難。但印度代表團在不久之後請示歸來，也許能够向我們指出在某幾方面須加修改，在某幾方面可表同意，在某幾方面可依循大致相同的基礎進行。倘若如此，那麼，我們要是有更詳盡的計劃，也許便有極大的進展。

所以，本人希望主席和報告員能够利用這段時間來進行上述工作。本人認為他們如果能够辦妥這項工作，對於各方面都有利而無害。

本人說這句話的時候有極大的信心，因為我國政府堅決認為真正解決這項問題的最好的辦法是本人以前所說過的 由我們在安全理事會擬就一個計劃，並規定由本人希望不久即能成立的那個委員會在抵達印度大陸以後切實執行這項決定。本人所說的真正的解決辦法並不是指暫時停戰而言，而是說在印度大陸的政治中，根本消除了這項問題，使印度和巴基斯坦永遠不再為喀什米爾問題發生爭執，不但如此，並在印度和巴基斯坦之間建立絕對的信任和合作。

本人曾一再討論到時間問題，這是一項不討好的工作。但敘利亞代表曾提請安全理事會注意 理事會最近還聽說當地情勢危險，且隨時有惡化之虞。本人認為敘利亞代表是很對的。印度代表曾經請我們注意據他說已往確曾發生的嚴重侵襲事件。我們從報紙方面得到戰事激烈傷亡慘重的消息——如果雙方的報導和公報都是確實可靠的話。理事會對這項問題的審議已經時有間斷。本人希望這次展期不過是短期性的。本人同意若干代表所表示的意見，也認為不論印度代表團遣派誰回國——本人深信印度代表團的首席代表一定非去不可——這裏仍然應該有一個印度代表團，萬一事態有嚴重的演變，我們仍可以和負責方面接洽。

Mr GOPALASWAMI AYYANGAR (印度) 由於本人個人的理由，同時也由於印度政府的訓令，本人不得不請求展期審議查謨喀什米爾問題，本人願向安全理事會表示歉意。本人願首先聲明，印度方面現在絕不是撤回這項問題，不要安全理事會審議。審議工作現時已經達到了某一個階段，安全理事會的意見已經逐漸造成了某種趨勢，我們認為有若干問題必須先由印度政府和本人詳加討論，然後我們才能決定對這種趨勢採取何種最後態度。

本人在仔細攷慮以後，才用“趨勢”這兩個字的。本人願意說，在二月六日傍晚主席所發給我們的決議草案中，他和報告員已經盡了力量，將安全理事會各理事發言時所表達的意見趨勢用文字表現出來。可是，還有一兩項問題，本人願意促請各方面加以注意，以免任何人得到錯誤印象，認為這些趨勢就是安全理事會全體理事的意見，或認為那個決議草案所載各點就是曾在辯論期間發言的各理事的最後意見。

在安全理事會和其他機構中，本人曾一再獲得保證，謂提出來審議的任何問題絕無未審

先斷之虞。因為這個理由，所以本人審慎地說這個決議草案不過表達各方面至今所發表的意見的趨勢。在這個時候，本人認為我們必須決定我們對這些趨勢的意見，並從所有各方面根據其所能產生的結果對這個決議案加以研究。但在未採取決定以前，印度代表團認為必須先與印度政府詳細討論這個問題。

為了說明本人確實是在充分考慮各方面在這裏所發表的意見以後方始躊躇許久極不得已而採取這項決定，本人願意請理事會注意以下三、四點。

有人說本人始終堅持這是一項緊急迫切的問題，必須立即謀求解決辦法，因此問起現在為什麼又要請求展期審議呢？本人不得不告訴安全理事會，所以如此的理由是本人認為各方面在安全理事會所發表意見的趨勢尚未能充分體會解決這項問題的緊急與迫切需要，由於這種趨勢，理事會轉而審議縱非與主要問題無關至少亦可在相當期間內暫時不必考慮的各項問題。因為這種事實，本人得到了如下結論：對於分發給我們的那一類決議案所處理的無須急急解決的問題，我們應該在透徹明瞭與這項問題的解決有關的一切因素以後再利用空餘的時間來加以審議。

本人曾再三請求立即採取行動終止喀什米爾的戰事。英聯王國代表及其他一兩位代表亦發言贊助。本人所不滿意的一點——如果英聯王國代表肯恕我直言——是他雖然體會到停止戰爭的緊急與迫切需要，但在考慮採取具體措施的時候，他又集中全力，注意各項不急之務，在未同意我們的請求，促請巴基斯坦立即採取措施斷絕入犯襲擊隊現時從巴基斯坦領土所得到的援助以前，先要我們對那些事加以考慮並謀求解決辦法。

不錯，如果我們能夠一勞永逸地解決了永久性的問題，成為朋友，互相提携，戰事一定可以馬上停止。但是，在未解決整個問題以前，在未開始互相提携以前，我們至少應該放下武器，停止互相殘殺。本人方才用“互相”這兩個字，我們認為入犯襲擊隊和喀什米爾的叛黨是由巴基斯坦支助的。如果這一點還須要就地調查證實的話，本人敢說我們已經有充分資料，足可證明襲擊隊和叛黨的確從巴基斯坦領土獲得任何巴基斯坦政府處在友邦地位應該設法禁止的援助及鼓勵——前幾天本人曾經設法向各理事證明這些資料確鑿可靠。

本人請求斷絕此種協助。我們所提出的這項主要問題，我們在一月一日向理事會所提出的這項問題，現在已經被許多其他問題淹沒了。在這些問題中，許許多多是與原來提出的問題無關的，其餘一部分是可以等到停戰以後，等到我們有空餘時間來審議須仔細研究的問題的時候，方始提付審議的。

這就是我們不滿意之處。本人認為安全理事會的多數意見現時既有這種趨勢，要安全理事會立即向巴基斯坦發出斷絕援助的命令是辦不到的。這種援助是什麼呢？我們 Tamil 話有這樣一句成語——“一碗飯蓋不住一個南瓜”。南瓜不是一碗飯所能遮蓋的，往往在人意料不到的時候在各處露出原形。

這就是現時所發生的情形。每天在喀什米爾和巴基斯坦交界的若干不同地點都可以看到現時所提供的援助。根據印度國防部的公報，上星期五還有襲擊隊及叛黨一萬四千餘人向 Naoshera 一地的印度軍隊進攻。熟識當地情形者，沒有人能夠想像得到如此衆多的軍隊怎樣能够集合一處，怎樣能够配備武裝，在 Naoshera 印度駐紮地向一支現代化的印度軍隊進攻。這種情形是不言自喻的。在交通線上每日都發生侵襲事件。

雖然如此，本人覺得仍無法使安全理事會相信應該採取的第一步措施確為斷絕入犯襲擊隊所得的援助。現時已經發生了違背國際義務的行為，然而，這一個國際機構竟不肯發出任何人都認為應該發出的命令。

情勢使本人得到以上這種結論，在這種情形之下，我們能够在安全理事會討論的祇有永久性的問題。關於這些問題，各方面曾經提出種種提議。據我們現時所知，這些提案都是印度代表團和印度政府無法接受的。

本人現在約略說說這些基本要點。舉例來說，在這種意見趨向中所提出的一點是現在執政的行政當局必須改由外來的中立當局來代替。本人不願在現時對這一點加以駁辯。本人現在不過指出印度方面目前無法接受的各點。我們不願同意在現時或在 Sheikh Mohammad Abdullah 就任總理並將現有行政當局改組為部長會議以後，由其他當局來代替現有的臨時政府。在未根據國民大會的決定成立國民政府——印度所提出的計劃有此規定——以前，臨時政府必須繼續存在。我們的主張是全民表決應該在國民政府主持之下舉行。這是一點。

若干理事發言時所提出的第二點是印度軍隊在戰爭停止以後應該立即撤退。這是我們在現時不願接受的一點。爲什麼呢？本人現在提出以前在這方面所發生的兩三件事實，也許安全理事會各理事便能明瞭我們的立場。

美利堅合衆國爲什麼不立即將它的軍隊撤離朝鮮呢？因爲美國知道——據美國自稱——如果美軍撤退，朝鮮勢將陷於混亂的無政府狀態。這也就是我們所以在戰爭停止以後還不能將印度軍隊撤退的原因。此外還有一項理由，一項使印度的主張較美利堅合衆國在朝鮮的主張更爲有力的理由。喀什米爾現在是印度領土的一部分。喀什米爾的國防由印度負責，印度絕不能擯棄國防責任，將它的軍隊撤離印度領土的邊區。

再拿巴勒斯坦來做實例。巴勒斯坦現由英軍駐防，委任統治制度一直至本年五月間方始終止。以前有人提議聯合國巴勒斯坦問題委員會應該前往該地，募集民兵，以便在英軍撤退時負責接管，此議爲人所反對。爲什麼呢？據本人的意見，原因是英聯王國認爲它既然還是受委統治國，在未卸除此種地位以前，絕不應讓其他方面分去保衛巴勒斯坦的權利和責任。

喀什米爾既然是印度領土的一部分，印度認爲它應該負擔保衛喀什米爾的責任，認爲在未舉行全民表決以前，在全民表決結果表明反對加入印度以前，印度軍隊應該繼續駐守該區，這種主張難道不對嗎？如果全民表決表明反對加入印度，印度軍隊自然完全撤退。這是本人願意說明的一點。近來更有人提議，爲了在戰事終止以後維持查謨喀什米爾邦的法律和秩序起見，甚至爲協助將襲擊隊驅逐出查謨喀什米爾領土起見，印度和巴基斯坦應雙方會師，採取聯合行動——這是已經列入本決議草案的一點。該決議草案鄭重建議印度應邀請巴基斯坦派兵入喀什米爾與印度軍隊協力維持法律及秩序。

印度軍隊是根據喀什米爾人民的請求開入喀什米爾的，因爲有襲擊隊利用巴基斯坦及巴基斯坦軍事人員的協助從外部源源而來，企圖消滅他們的國家，所以印度應邀前往赴援。現在竟鄭重地向我們提議，要我們邀請巴基斯坦軍隊開入查謨喀什米爾邦，以維持法律及秩序。要我們在現階段採取這種措施究竟合理嗎？

我們已經承認喀什米爾人民應該有經由全民表決決定加入印度或加入巴基斯坦的自由。如果全民表決結果贊成加入巴基斯坦，那麼，巴基斯坦軍隊用不着邀請，便可以開入查謨喀什米爾，我們自然退出。我們爲什麼要在現階段邀請被我們認爲積極援助襲擊隊及叛黨的人？我們爲什麼要邀請那個國家的軍隊開入查謨喀什米爾邦？

關於全民表決問題，我們的立場已經在以前某一次向安全理事會各理事說得清清楚楚。我們同意舉行全民表決的辦法，我們同意在國際主持之下舉行，但所謂國際主持應僅以由安全理事會就全民表決的籌備及舉行事宜向喀什米爾政府提供意見及指導以及由安全理事會派員監督全民表決的進行為限。我們目前不願超過這個限度。

目前這個決議草案所提出的辦法是全民表決“應在安全理事會權力及監督之下舉行”。本人不得不詳細說明我們何以不能接受“權力”這兩個字。我們同意採用“觀察”甚至“監督”這兩個字，如果其中並無在查謨喀什米爾邦內行使行政權力的意義。以上各點就是我們認爲理事會所發表的意見趨向與我們的主張未盡相同的基本要點。

我們如果要繼續討論這項問題，本代表團實不得不同國與印度政府詳作討論，藉以決定我們對這項問題應採何種態度。

有的理事在其後所發表的意見中，曾經表示這一項目應繼續保留於安全理事會議程之內。這是不成問題的。我們所請求的不過是展期討論。如果一定要本人說明我們大概需要多少時間，才能回來繼續討論，假如安全理事會各理事願意接受的話，本人提議延期至三月十五日至二十日之間。

有人說也許不必整個代表團全體回國，並認爲應該請一部分人員留下來，以便應付在這個期間內突然發生的有關查謨喀什米爾的緊急問題。在這一項目仍然列在議程的期間，印度確有設法使有關任何緊急情勢的任何問題皆能由有全權替印度發言的代表加以答覆的義務。如果安全理事會舉行會議，以討論此種緊急情勢，印度當然會設法遣派適當代表參加。

印度在聯合國會所派有常任代表。我們將授與充分權力，俾此種情勢發生時他有替印度發言的全權。印度代表團現任人員應否留下一部分，抑或應另派人員代表印度參加此種會議

的問題，是應由本國政府負責解決的內部問題——本人希望安全理事會同意這一點。萬一發生這種緊急情勢，我們將盡力所能及，設法使安全理事會關於查謨喀什米爾問題的工作不致因此受到妨礙。

此外還有人提到一九四八年一月二十日第二三〇次會議〔文件 S/654〕決定設立的委員會的委員國任命問題。安全理事會主席昨天在電話裏面也和本人談到這個問題。如果本人沒有記錯，本人當時告訴他說，本人願意在安全理事會今天的會議中向他提出名單。本人現在極願意照辦。事實上這份名單照例應該送交秘書長。我這裏有由本人簽字的給秘書長的信一封和準備送交安全理事會主席的抄本一件——本人現在將它交出。本人在電話裏面曾和主席談過，我們希望巴基斯坦代表團也在今天提出名單。

本人現在願意簡略地對英聯王國代表所提出的一兩點意見加以討論。英聯王國代表提到決議草案〔文件 S/667〕A 項第四款(a)段“暴力及戰鬥行動必須終止”的規定。本人對於主席及報告員固極表尊敬，但認為我們實不必就這一點通過措詞如此籠統的決議案。我們並沒有通過這種決議案的需要。

我們在這裏所要討論的是怎樣可以終止這種戰鬥和暴力行動？關於這一點，這個決議案裏面的唯一指示是雙方政府既願“在安全理事會主持下進行談判以謀求解決辦法，故同意彼此合作，並與理事會合作，以釐訂”——這是說將來再釐訂——“具體提案，並為此目標實行下列原則”。

在主席將這個決議草案交給本人的時候，本人向他陳說的一點是我們差不多已經費了一個月來討論一般原則。我們現在應該開始討論事實，應該審議具體提案，應該在以後這四五天中努力不懈擬訂所應採取的具體行動。這樣，時間才不白費。可是，如果我們現在繼續討論這種一般原則，在安全理事會內加以通過，以後再開始審議具體措施——其中也牽涉及各方意見不同之點——本人表示在化了這一個月的功夫之後，我們恐不免再要花費一兩個月，才能得到真正值得實施的決定。這就是本人的主要反對理由。

關於英聯王國代表所提到的另外一點，就是在終止暴力及戰鬥行動這一方面，印度亦始終主張並曾明白表示在獲致解決辦法以後，巴

基斯坦應採取措施，以終止戰事。本人與英聯王國代表意見不同的一點是必須立即採取終止戰爭的措施，至於不必急於解決的問題，則儘可留俟以後再行處理。本人從未同意必須等到我們已處理所有問題——包括永久性的問題在內——之後，巴基斯坦方須採取行動。本人最初發表意見時曾經說過，這種辦法有前後倒置之嫌。

顯然的，本人在這裏無法獲致任何結果，以終止每日發生的戰事。本人祇能够和安全理事會討論必須經過長久時間始能解決，而且在戰事停止好幾個月以後方始真正開始的各項問題。

對於這些不必急於解決的問題，如能展期審議，藉以謀求當事雙方所認為最滿意的解決辦法，不但一點沒有壞處，而且實際上有種種好處。這就是本人請求展期審議的理由。

蔣廷黻先生（中國） 中國代表團認為印度代表團所提出的暫時停止討論印度巴基斯坦問題的請求合理的。印度代表團首席代表既然已經肯定告訴我們，萬一因為有緊急情勢發生，安全理事會認為必須繼續進行討論，印度政府定將遣派代表參加，因此，中國代表團更樂於贊助上述請求。

可是，印度代表請求展期如此之久，本人不無詫異。本人個人原以為現代運輸交通既然如此方便，兩三個星期定足可完成印度代表的目的。本人仍然希望如果喀什米爾問題有任何嚴重的發展，印度代表團全部人員能够在 Mr Ayyangar 所指定的時間以前回來開會。

當然，印度巴基斯坦問題仍然保留在安全理事會議程之內。根據我們這裏的議事規則，安全理事會任何理事都可以請求主席將這個項目列入當日的議程。印度代表團所提出的展期審議的請求並未改變理事會的議事規則。這是本人對展期審議本問題的意見。

本人現在願意就主席和報告員在二月六日傍晚向印度和巴基斯坦代表團所提出的草案〔文件 S/667〕簡略說幾句話。本人認為不必對整個文件加以討論。為使各方不致有任何誤會起見，本人願意肯定聲明中國代表團並不擬請求或建議以成立臨時政府為舉行全民表決的條件之一。本人在第二四一次會議曾經說過，這項建議勢將使印度政府在憲法方面遭遇極大困難。

據本人的了解，查謨喀什米爾邦在現時為聯邦制度裏面的一個單位。根據條文規定和已往慣例，印度憲法規定了聯邦政府權力的界限。本人懷疑新德里的中央政府是否有權命令改組聯邦制度內的任何一邦的政府。

本人不願安全理事會通過一項非難某一個政府的憲法或法律上地位的建議。因為這項理由，本人以前也說過這項建議不應討論到關於安全理事會權限的法律問題。

第三點，中國代表團認為成立臨時政府的建議是不必要的。臨時政府實際上就是一個新政府，一個政府有許多部門，其中一部分——本人敢說其中一大部分——與全民表決毫無關係。我們所關切的是全民表決的公正。我們應盡力所能及，設法保證全民表決的真正自由及公正。

因為這項理由，對於直接有關全民表決的條件，我們可以用極有力的措詞提出建議，事實上，這個決議草案就是這樣。但我們並沒有任何理由，僅因為我們對全民表決深表關切，而要求在喀什米爾邦內重新另設教育部和衛生部。本人認為就這項問題而論，我們提議採用的實現理想目標的方法不宜太不經濟。所以，本人想正式明白聲明中國代表團希望各方不堅持成立臨時政府的意見。不錯，本人上次曾經說過，理事會主席可以對這項辦法的可能性加以研究。但這是說如果當事雙方皆願意接受的話。可是，本人認為我們應該集中注意與全民表決有關的各政府部門，其他各部門不必過問。

本人並在這個決議草案裏面讀到關於軍隊的一項規定。這項規定——第四段(b)——亦在本人意料之外。據本人的意見，我們的一切提案應該避免使人得到錯誤印象，認為我們對印度軍隊是否有權開入查謨喀什米爾一點表示懷疑。本人願意說得更具體更透徹一點。我們應該避免使人得到錯誤印象，認為我們在對印度政府為處理這項問題至今所採取的任何措施是否正當，是否有憲法或法律為根據，表示懷疑。本人對主席和報告員向兩當事國代表團所提出的提案，意見不外如此。

主席在印度代表發言之後邀本人發表意見，完全是偶然的事。本人深信主席絕不是認為本人想對印度代表所發表的極嚴肅而重要的聲明提出答覆。可是，本人願利用這個機會向印度代表團說明以下一點。印度代表對我們在

這裏的工作頗表失望。不論印度代表有什麼理由，本人願請他注意以下事實。安全理事會建議務應保存全民表決的自由及公正，這是很正當的。本人認為理事會各理事之竭力注重這一點，並無任何成見，而其所以贊成上項主張，完全是出於他們對當地人民福利的深切關注。

全民表決本身就是公正的。印度政府曾經宣布採用並接受這項措施。我們並未強迫印度政府採取任何步驟。如果同意舉行全民表決，全民表決當然非自由而公正不可。不但如此，據本人的意見，公布並制訂舉行自由公正全民表決的計劃是安定回教人民及部落人民人心的最有效的方法。本人想不到有任何其他方法，足使從事反叛的人民相信大可不必訴諸武力，且為他們本身的利益計，應儘早終止暴力行為，因為他們將有決定自己前途的公平機會。

所以，本人不得不承認本人對 Mr Gopalaswami Ayyangar 聲明中的那一部分頗覺失望。本人希望他乘回印之便，向印度政府確切說明安全理事會何以希望在查謨喀什米爾舉行真正自由而公正的全民表決。

主席 在未邀請下一位發言人發表意見以前，本人願意向安全理事會宣讀安全理事會印度代表團首席代表 Mr Gopalaswami Ayyangar 送交本人的致秘書長的公函〔文件 S/669〕。這封信的日期是一九四八年二月十日，原文如下

“本人奉命將印度總理的下開電文轉達閣下

“本人謹依照一九四八年一月二十日安全理事會所通過決議案 A 段的規定，通知閣下印度業已決定推薦捷克斯洛伐克為調查委員會的委員國。

“總理兼外交及邦協關係事務部部長

“(簽字) JAWAHARLAL NEHRU”

Mr AUSTIN (美利堅合眾國) 安全理事會現在仍繼續努力，設法以談判方式謀求解決，故尚未達到採取憲章第三十七條所說措施的時候。

當然，我們仍然希望不必由我們來斷定當事雙方已無法對解決辦法獲致協議。我們仍然相信當事兩方終能從兩種可能的結果中得到一項解決辦法。

第一種結果比較良好，這就是由當事雙方將它們所同意的解決條件直接提交安全理事

會。但這並不是它們所能得到的唯一解決辦法。它們如果無法對任何解決條件獲致協議，還可以決定於安全理事會通過有關解決計劃的決議案時，對理事會主席和報告員所提出的各項建議採取某種態度。換句話說，第二種辦法就是對安全理事會的建議表示默從，雖然當事雙方並不願對其中所提出的全部解決條件表示同意。所以，我們現在所作努力的結果要不是協議，就是默從。

安全理事會不願採取任何行動，表示理事會認為談判已無希望。本人認為我們如果通過與現在所審議的各決議案不同的其他決議案，便有以上這種情形。安全理事會當前的急務就是比利時代表在擔任安全理事會主席時所提出的那兩個簡短的決議草案〔文件 S/661 及 S/662〕。這兩個決議草案還未審議完竣。在未獲得最後解決以前，它們控制了安全理事會的表決程序，祇有規定應儘先處理的程序動議可以提前表決。

自從這些決議草案提出以來〔第二三七次會議〕，我們不斷就現有的情勢進行辯論，在每次會議結束時總提議請當事雙方再行會商，設法謀求解決，因此至今仍未對這兩個決議案採取任何決定。所以，我們現時處境和以前並無不同。

各方面不應該根據本人對哥倫比亞代表在第二四一次會議所提出的備忘錄和主席今天所提出的文件一〔文件 S/667〕內的呼籲所發表的意見，便認為美國贊成通過載有這些原則的決議案。本人發言的主旨在促請當事雙方繼續對這些原則加以考慮。

如果本人可以根據我們的工作經過來斷定目前的情勢，本人就認為情形殊為樂觀，絕不如表面上看過去那樣毫無希望。就拿哥倫比亞代表所提出的備忘錄和印度代表在第二四二次會議就該備忘錄所發表意見的速記紀錄來說，本人實實在在認為其中已有達成協議的方法。事實上當時已經提到了當事雙方在擬訂具體建議或提案時所應遵循的原則。

關於敘利亞代表所提出的迫切性問題，本人注意到印度代表曾經很巧妙地將我們至今為促成這項問題和平解決而提出的一切意見稱為“意見趨向”，並說——如果本人的了解正確——這種趨向並未承認此項問題的迫切性。據他的意見，這種趨向似乎完全忽略了目前情勢的迫切性，而側重於永久解決。這和本人的

了解大不相同。事實上，哥倫比亞代表所提備忘錄內“認為”兩字以後的第一句即為

“ A 終止戰爭及其他敵對行為為查謨喀什米爾邦異常迫切之事項。”如果這還不是問題迫切的表示，那麼，本人不知道用什麼字眼才能够表示這種意見。

本人認為所爭論的一點是可以獲致協議的。印度代表今天提出“用什麼方法來終止敵對行動”的問題。據本人的意見，各位代表如果對該備忘錄和第四二四會議紀錄所載關於原則上同意的速記紀錄加以研究，一定可以察覺對於停止戰爭的方法極有在原則上達成協議的希望。

一直到辯論了許久以後，我們才突然發現印度和巴基斯坦在往來函電中所採取的立場許多已經改變。Sheikh Abdullah 曾在本人方才所提及的那一次會議中發表陳述，表示他希望安全理事會對停戰問題有以下這種趨向——即安全理事會應採取等於戰時盟國的立場，設法叫巴基斯坦撤退，俾印度得以武力對付部落人民，完成任務——印度代表跟着證實此種主張。這是安全理事會絕不能採取的立場。

如果印度代表所說的印度代表團已不能再希望安全理事會設法終止戰事的那句話是針對這一點而言，那麼印度代表團對於理事會的趨向確實有正確的估計，因為安全理事會的意見趨向是反對戰爭。事實上，遇有危害和平的情勢發生時，或像這次的情形，侵略事實業已發生時，安全理事會負有特殊任務，首應盡其力所能及，以和平方法——而不以武力——使有關問題獲得和平解決。出席安全理事會參加討論這一類問題的任何當事國絕不能希望安全理事會有使用武力的趨向，亦不能希望理事會主張聯合國與其中一當事國聯盟，俾該國能順利完成軍事進攻或防衛。

我們在這裏所討論的問題是業經當事雙方公稱足可危害世界和平，所以是安全理事會有權審議的情勢。至此刻為止，各國意見趨向之中，所表露出來的理事會的主張，一定已甚明白。本人認為各方面一定清楚知道我們的意見趨向希望這項問題獲得和平解決，獲得一種具有為當事雙方所尊重及信任的詳細規定的解決辦法，但這種意見趨向至今尚未成為一個決議案。本人曾經說過，除了這種雙方協議的方法以外，似乎並無其他方法能使該區恢復和平。業經雙方同意的全民表決必須有適當的籌備和

監督，使每一個有關的人都確切知道這次表決是自由而公正的。

我們未見除了上述辦法以外，還有什麼其他辦法能够勸令部落人民撤退。除 Sheikh Abdullah 曾經提議 “由理事會負責對付巴基斯坦，着令巴基斯坦停止一切彈藥武器等供應，着令它禁止部落人民在巴基斯坦境內設置基地，禁止部落人民越過邊界，其餘由我們負責”的辦法以外，沒有任何人曾經提出任何方法。但 Sheikh Abdullah 的提議是一項非常奇怪的提議。

本人希望印度代表團回國後能够向印度政府透徹說明聯合國的任務不是鼓動戰爭，亦不是加入某一方面作戰，安全理事會的任務恰巧與此相反——即設法為有關問題謀求和平解決。這是我們所能提供的一項保證，也就是印度代表估計得完全不差的一種趨向。

在另一方面，本人認為印度代表團如果暫時停止參加辯論，回國請示，那麼，該代表團也應該向印度政府指出我們的意見趨向主張由安全理事會對所有情形加以公平的審查。參加談判的兩方絕無任何理由，希望解決辦法對它本身特別有利。但各方面有種種理由，可以希望安全理事會於決定受理這項問題並決定依照憲章第三十七條規定採取行動時，會提出建議，促請當事兩方各盡所能，設法實行停戰，並建立舉行全民表決所必需的條件。

不錯，我們不能說所提出的草案就是安全理事會全體理事國對每一項目的同意。本人以前已說過，對現在載於哥倫比亞代表團備忘錄和安全理事會主席今天所提出草案內的許多項目均可贊同。但這種贊成意見並不是絕不可更動的，我們並未拒絕審議新的提案和修正案。美國對於一部分問題並未採取任何立場。但從大體而論，這些提案難道不是以謀求顧全當事各方權利和利益的解決為宗旨嗎？假如不是，那麼讓我們來矯正這種情勢。舉例來說，如果有人認為今天向我們提出的文件一〔文件 S/667〕的第四段(a)分段是一項極端抽象的提議，那麼，讓我們來加以修正，讓我們來考慮所提出來的更改。

本人認為我們的辯論所表明的安全理事會意見趨向是儘可能使這些原則有用，使這些原則能够適用於目前的情勢，俾當事雙方可以達成協議。假如這些原則倘不如文件一所列各項那樣籠統就較易為當事雙方所接受，那麼補救辦法是使這些原則更為具體。譬如說，將“任

何軍事性質之”等字加入文件一 B 項辦法第四段(a)分段之內，則空軍基地、越界逃避 供給軍火及其他供應等都可以包括在這項原則之內。如果各方面都真正希望就解決辦法達成協議，這自然沒有什麼困難。

所以，本人希望在印度代表團回國以後，該團同人在與本人摯友會談時肯定告訴他 安全理事會的一種趨向是為這項問題謀求公正公平的解決，解決辦法務須顧全當事雙方的權利和要求，且絕不是以理事會當前草案所列的各項規定為限。

安全理事會現時正全力處理一項迫切的重要問題。自我們開始審議這項問題以來，並無任何新發展減輕這項問題的迫切性。

對於哥倫比亞代表團在第二四一次會議所提出備忘錄的第一段——即終止戰爭及其他敵對行為為查謨喀什米爾邦異常迫切的事項一點，印度代表在第二四二次會議提出答覆稱 “在認為二字之下，A 段指終止戰爭和其他敵對行為是查謨喀什米爾邦異常迫切的事項。我們完全同意這一點，本人希望安全理事會對於這一點也一致表示同意。”我們認為意見趨向指出安全理事會確有這種意見。

哥倫比亞備忘錄 B 段稱 “印度及巴基斯坦業已依印度政府所採遇任何一邦之歸附問題成為爭論對象時，此項問題應由當地人民自行解決之政策，同意查謨喀什米爾邦應歸附巴基斯坦或歸附印度一問題必須由在國際主持下之全民表決予以決定”對於 B 項規定，印度代表在第二四二次會議中說 “B 段討論歸附決定由人民公決的問題。本人認為這一段的實體是值得慎重審議的。於必要時，本人將於適當時機提出口頭修正。這一段提議在國際主持下舉行全民表決。”

我們現在討論 C 段，原文稱 “如當地人民確能自由公正表示意願，不受任何牽制，全民表決實為決定查謨喀什米爾邦將來政體之最適當之民主方法。”這一段引起爭議，但並不是絕無解決希望的。

本人現在宣讀印度代表所說的話 “C 段規定似乎超出了安全理事會的權限。這一段表示全民表決是決定查謨喀什米爾邦將來政體的方法。但本人認為從無任何方面提出建議，主張以全民表決的方法來決定該邦將來的政體。我們的提案主張由以成年人普選方法產生的國民會議負責起草該邦的憲法。”

提出的私人請求，但本人願意在明天發言時提出的一點是強調我們懇切希望印度代表明天下午暫時不離開這裏，多留些時。本人現在不願詳細說明理由。但他既提議長久展期，且本人認為各國出席聯合國的代表團要訂購飛機票並沒有極大困難，本人希望他同意展期回國，明天暫時不走。本人極願意研究他在今天下午所發表的聲明，本人認為這篇聲明是非常重要的，它提出了若干新意見。本人願意把演說詞看一遍，並希望有對此發表意見的機會，也許要在印度代表離此以前，和他作個人談話。本人深信安全理事會的其他理事都有這種意見。

本人願意再補充一點 如果印度代表確實認為根據他從印度總理所接獲的訓示，明天下午非走不可，那麼，他能不能夠在今晚收拾行裝呢？這樣，我們可以在明天上午十時開會，而他仍然能夠趕下午的飛機。本人在參加聯合國工作的期間，曾經好幾次採用這種辦法。

本人不得不說這幾句話，願向印度代表深致歉意。本人希望他能夠了解。本人將盡力所能及順從印度代表的意見，因為我們大家已經對印度代表團的首席代表發生極親切的好感——但這可絕不是臨別的客套話。

主席 安全理事會現時所須要解決的問題是英聯王國代表所提出的訂正提議，即我們在明天上午十時再開會。

Mr LOPEZ (哥倫比亞) 本人極力贊同英聯王國代表就印度代表提議所發表的意見。本人甚且更進一步，強調印度代表團應設法多留幾天，參加這次討論。本人認為在印度巴基斯坦問題未審議竣事以前印度代表團已定期離開這裏，這是令人極覺失望的。

如果各位原諒我直言，本人願意說這種情勢使本人深覺不安，因為印度代表團曾經在辯論期間明白表示，他們向安全理事會所提出的建議就是他們所能接受的最大讓步。

印度代表知道了我們仍繼續討論之後，就表示任何辦法如與他所提出的不同，將使印度代表團處於困難地位。本人願意知道他這句話究竟是什麼意思。根據印度代表致安全理事會主席的公函〔文件 S/668〕看來，本人認為本人可以說，印度代表團在被邀參加討論這個新決議草案或提案以後，突然通知安全理事會全體人員奉命回國，實在是是非奇怪的。事。

安全理事會各理事應該記得我們是根據印度代表團的請求才討論這個問題的。我們應該記得我們已經討論了六個星期，印度代表似乎

就根據這種事實，說查謨喀什米爾危在旦夕，而安全理事會仍推三阻四。現在他們却想離開這裏。所以，本人認為我們倒不妨說印度代表團在堅持這項問題如何迫切之後，現在却等得不耐煩，而願意將這項問題撇開不提了。所以印度代表團是在查謨喀什米爾危在旦夕的時候首途回國。

今天我們似乎是在討論一種非常特別的情形。第一點，本人認為印度代表團回國不同國完全是印度政府和印度代表團工作人員有權決定的，事實上我們也不能指定他們應該在什麼時候回來。

可是，任何一個政府如果像印度政府一樣，向安全理事會提出某項問題，並請求理事會採取行動，而在安全理事會表示願意聽取雙方冗長的陳述之後——我們必須明白經過情形，我們並未花費六個星期來聽取安全理事會各理事的意見，這些時間是用來聽取印度代表和巴基斯坦代表的陳述、要求、反要求和控訴的——在安全理事會表示願意本和解原則 (Austin 參議員的話很對) 採取行動，以履行我們的責任和職務之後，這個政府通常會不會通知安全理事會說印度代表團準備回國了？這是問題之所在。在未結束討論他們所提出的展期審議請求以前，我們又接獲通知，他們已經定於明日離開這裏。

本人認為這是很特別的情形。本人認為在這種情形之下，為維持安全理事會的聲譽計，我們最好就像主席方才所說的，在明天上午十時三十分繼續我們的工作。

主席 安全理事會現時有英聯王國代表所提出的提議，即我們暫時散會，在明天上午十時再繼續開會。

這項提議由哥倫比亞代表提議修正，將開會時間改為明天上午十時三十分。

依照議事規則第十條的規定，在安全理事會未對印度巴基斯坦問題採取決定以前，這項問題必須保留在議程之內，下次會議必須繼續加以討論。本人僅願意促請安全理事會各理事注意此一事實。

我們現在將英聯王國代表所提且經哥倫比亞代表修正的提議——即現時宣告散會，在明天二月十一日上午十時三十分繼續開會——提付表決。

舉手表決，該提議以七票贊成通過。

(午後一時三十分散會。)

第二百四十四次會議

一九四八年二月十一日星期三前十時三十分在紐約成功湖舉行

主席 General McNAUGHTON (加拿大)

出席者 下列各國代表 阿根廷、比利時、加拿大、中國、哥倫比亞 法蘭西 敘利亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國、美利堅合衆國。

Sir Mohammed ZAFRULLAH KHAN (巴基斯坦) 鑒於印度代表團極希望在今日上午儘量節省時間，本人認為最好採用即時傳譯制度。

[開始採用即時傳譯。]

一一. 臨時議程 (文件 S/Agenda 244)

一 通過議程。

二 印度巴基斯坦問題

- (a) 一九四八年一月一日印度代表就查謨喀什米爾邦情勢致安全理事會主席函(文件 S/628)。¹
- (b) 一九四八年一月十五日巴基斯坦外交部長就查謨喀什米爾邦情勢致秘書長函(文件 S/646)。²
- (c) 一九四八年一月二十日巴基斯坦外交部長致安全理事會主席函(文件 S/655)。³

一二. 通過議程

議程通過。

一三. 繼續討論印度巴基斯坦問題

印度代表 Mr Gopalaswami Ayyangar 和巴基斯坦代表 Sir Mohammed Zafrullah Khan 應主席請，就理事會議席。

主席 安全理事會大概還記得我們在昨晚散會的時候正在討論主席提交安全理事會的報告書。這個報告書敘述報告員和本人爲促使印度代表團及巴基斯坦代表團繼續根據我們依照理事會所授權力擬訂的草案〔文件 S/667〕進行直接談判所作努力的經過。

關於這一點，安全理事會特別關切印度代表團首席代表所提出的關於展期審議印度巴基斯坦問題以便該代表團立即回返新德里請示的請求〔文件 S/668〕。

Sir Mohammed ZAFRULLAH KHAN (巴基斯坦) 本人在未向安全理事會發表意見以前，願意首先促請理事會注意昨天紐約時報所載的一則新聞。我們必須對這段新聞提出解釋，以避免爲人所誤會。這段新聞的標題是“請求展期審議喀什米爾問題”。小題目是“印度請求理事會無限期展期巴基斯坦已表同意”。這個小題目是不正確的，至少關於“巴基斯坦已表同意”的一部分如此。巴基斯坦並未表示同意。

新聞本身是在一九四八年二月九日發出的，原文如下“據本晚所獲確息，印度將於明日請求聯合國安全理事會無限期展期審議喀什米爾問題，巴基斯坦方面已表同意。”關於巴基斯坦的一部分也是不正確的。巴基斯坦並未同意。

這段新聞續稱“巴基斯坦外交部長 Sir Mohammed Zafrullah Khan 及印度代表 N Gopalaswami Ayyangar 本晨(即一九四八年二月九日)在紐約進行非正式會談後。”這是不確的。正式的也好，非正式的也好，Mr Gopalaswami Ayyangar 和本人並未在一九四八年二月九日進行任何會談。我們甚且未通電話討論這個問題。

新聞續稱“在兩當事國爲消除分歧意見而舉行的不公開會議中擔負調解責任的安全理事會主席加拿大代表 General A G L McNaughton 已答應對請求展期的正式提案加以考慮。”這是主席和印度代表團間的約定，和巴基斯坦完全無涉。

新聞又稱“據不公開會議所洩露的消息——如果這句話的意思是曾在二月九日舉行不公開或公開會議，本人已經指出這是不確的——而代表團的首席代表業已商妥請求無限期延期，以便分頭回國與其本國政府詳細討論久已呈膠着狀態的成功湖談判經過。”

¹ 參閱安全理事會正式紀錄第三年，一九四八年十一月份補編英文本第一三九至一四四頁。

² 同上，第六十七至八十七頁。

³ 同上，第六號，第二三次會議。